



خارجى اپرنكلر تۇپلىمى

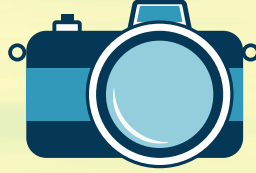


زىللانچ بىلىقچە



يازووچى: ماركوس فيستر 
تىلماج: محمد حسن تۇلقين 

بویوک الله تعالی آتی بیلن



گھواره كئابلىرىنى اۇقىب تورگن بالهنگيز
عكسلىرىنى اوشبو بېلگىگه يوبارىنگ:
info@gahwara.com

خارجى اڤرتكلر تۋپلمى
ذبيح مھدى نظرى آستيدە
ترتيب سان: ۶/۱۰/۵۸

رنللى بليقچە

يازوچى: ماركوس فيستر
تيلماج: محمد حسن تۇلقين

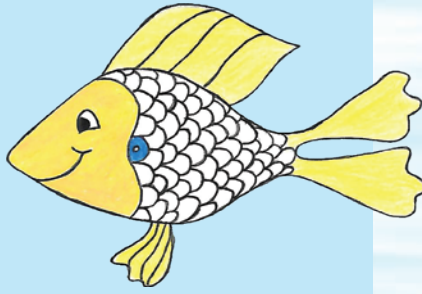
گھوارہ نشیرواتی

۱۳۹۹

خارجی اہلکار توپلی



کابل ۱۳۹۹



📖 کتاب آتی: رنگلی بلیقچه

🏷️ یازوچی: مارکوس فیستر

✍️ تیلماج: محمد حسن تؤلکین

🎨 رسام: منیره میرزاده

👤 ایدیتور: دوکتور عزیزالله آرال

🖥️ صفحه لرنی ترتیبگه سالگن: تقی وحید

🏢 ناشر: گهواره

📅 ترتیب سان: ۶/۱۰/۵۸

📅 چاپ نوبتی: بیرینچی، ۱۳۹۹

📬 پست صندوقی: کابل، پسته خانه ی

📍 مرکزی، صندوق شماره ۳۹-۰۴۳

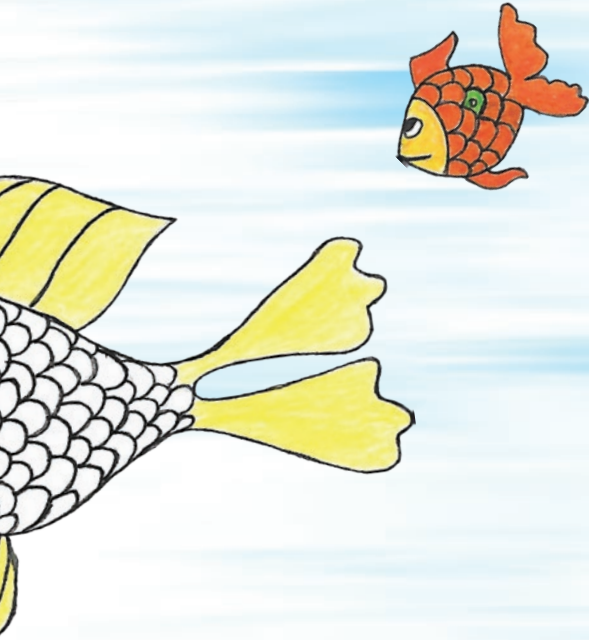
📍 بیلگی: سرک یازدهم تایمنی، خانه ی

📍 شماره ۸۵۸، ناحیه ی چهارم، کابل، افغانستان

🌐 وبسایت: www.gahwara.com

✉️ ایمیل: info@gahwara.com

📘 فیسبوک: fb.com/gahwaragroup



گهواره

تحریر هیاتی:

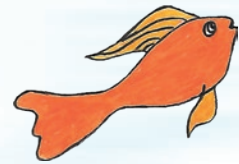
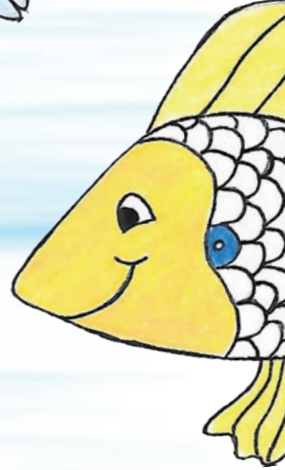
آرزو آریاپور، حضرت وهریز، ذبیح مهدی،
فرشته مهدی، محمدحسن تولقین، منیراحمد،
مهدی نایاب، ندا فرحت، نوید صدیقی

باش محرر: حضرت وهریز

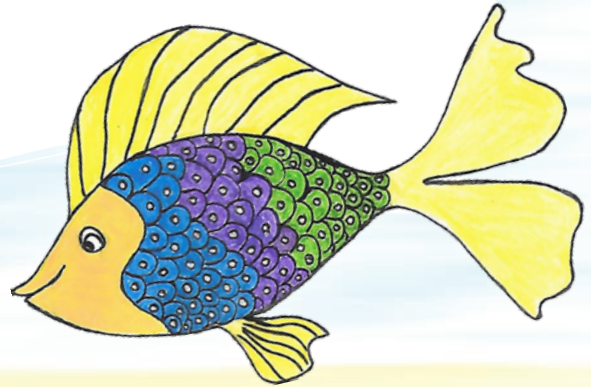
ياش اولوغلرگه نېچه آغيز سؤز

گهواره افغانستان ليک باله لرگه کتاب ترجمه و تأليف قيليپ بېرېش نيتيده بير قنچه رسام، يازووچي، ترجمان، ويراستار و صفحه لرنی ترتيب گه سالووچي ياشلر تشبثي بيلن تاسيس اېتيلگن گروه. اوشبو گروه هليگچه فارس، پشتو و اؤزبېک تيللريده بير قطار کتابلرنی تاليف قيلگن. شونينگدېک گهواره گروهی تورک، اردو، دنمارک، انگليس، جاپان، روس، آلمان و فرانسه تيللريدن ايريم کتابلرنی پشتو، فارس و اؤزبېک تيللريگه ترجمه قيليپ چاپگه تيارله گن. گهواره گروهی شعر، حكايه، داستان و باشقه قيزيق موضوعلرنی اؤز ايچيگه آلگن کتابلرنی باله لرگه يېتکه زيب بېرېشنى اؤزى نينگ بېرينچى بورچى دېب بيله دى. بو ايشدن اساسى نيت باله لر انگينى اؤسدېرېش دير. افغانستان دن تشقرى يورتلرده دنياگه كېلگن يا - ده باله ليک پيتيده چېت اېلگه كېتگن گودكلرگه آنه تيللرينى اؤرگه تيش اوچون شرايط يره تيب بېرېش گهواره گروهى نينگ ينه بير اساسى اماجى حسابلنده دى. بو تۇغريده حرمتلى آته لرو آنه لردن بيزگه بې واسطه همكارليك قيليشرلرينى سؤره گن حالده، بو کتابلرنى باله لر قۇلليريگه يېتکه زيب، اولرگه اؤقيب بېرېشرلرينى آرزو قيله ميز..

گهواره



آيس - آيسلرده كوم - كوك و چوقور بير دېنگيزده
رنگلى بير بليقچه يَشردى. او عادى بير بليقچه اېمس،
بلكه دېنگيزنىڭ اېنگ چىرايلى بليقچهسى اېدى. اونىڭ
قناتچەلرى كوك، يشىل، قىرمىزى، يلتىراق و يارقىن اېدى.



رنگلى بليقچه



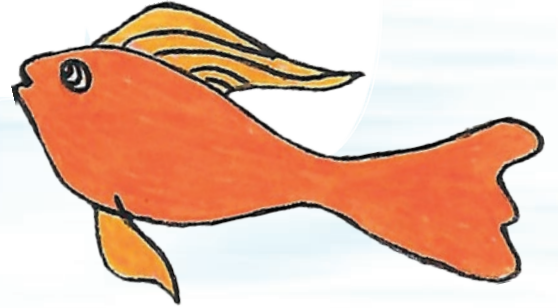


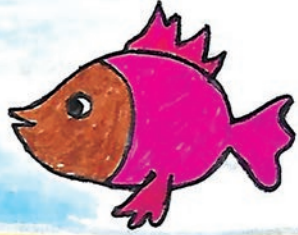
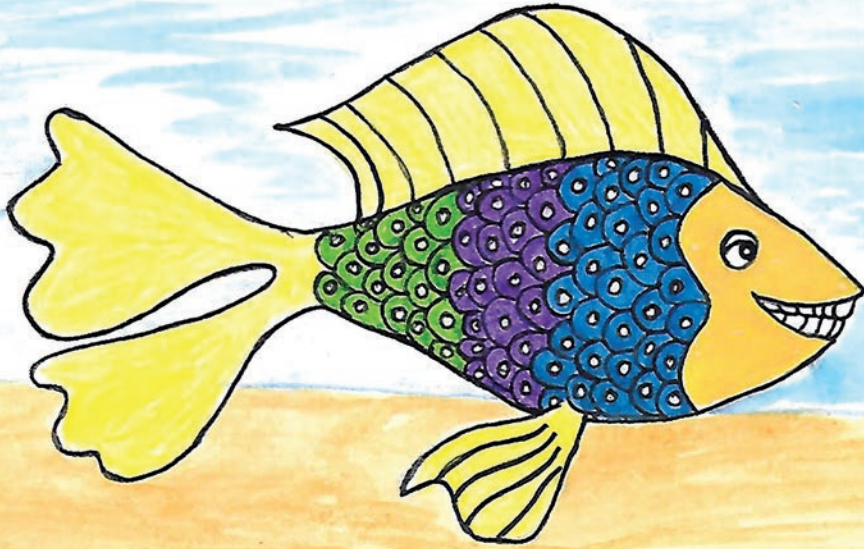
۹

رنگلی بلیقچه

اونینگ چيرايليگيدن عجبلىنگن باشقه بليقلر اونى رنگلى بليقچه
دېب هيقيرديلر:

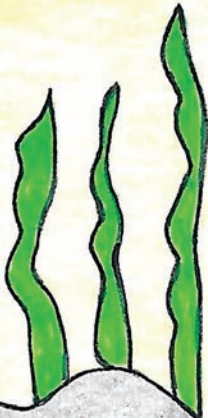
- رنگلى بليقچه كېل! كېل، بيزله بيلن اؤينه!
اما رنگلى بليقچه غرورله نيب و اعتبار بېرمسدىن، اولر نينگ يانيدن
تينچگينه اؤتيب، يلتيراق قناتچه لرى بيلن فخرلنردى.





11

رنگلی بلیقچه





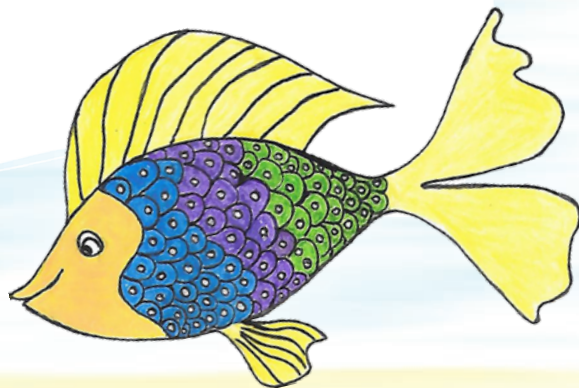
كونلر نىنگ بىرىدە كىچكىنە بىر بلىق اونىنگ آرقەسىدەن يۇلگە

توشىب ھىقىرىدى:

- رنگلى بلىقچە! بىر آز توختە! التماس اۋشە يلتىراق يارقىن

قناتچەلر نىگىدن بىتەسىنى مېنگە بىر! سېنىنگ قناتچەلر نىنگ

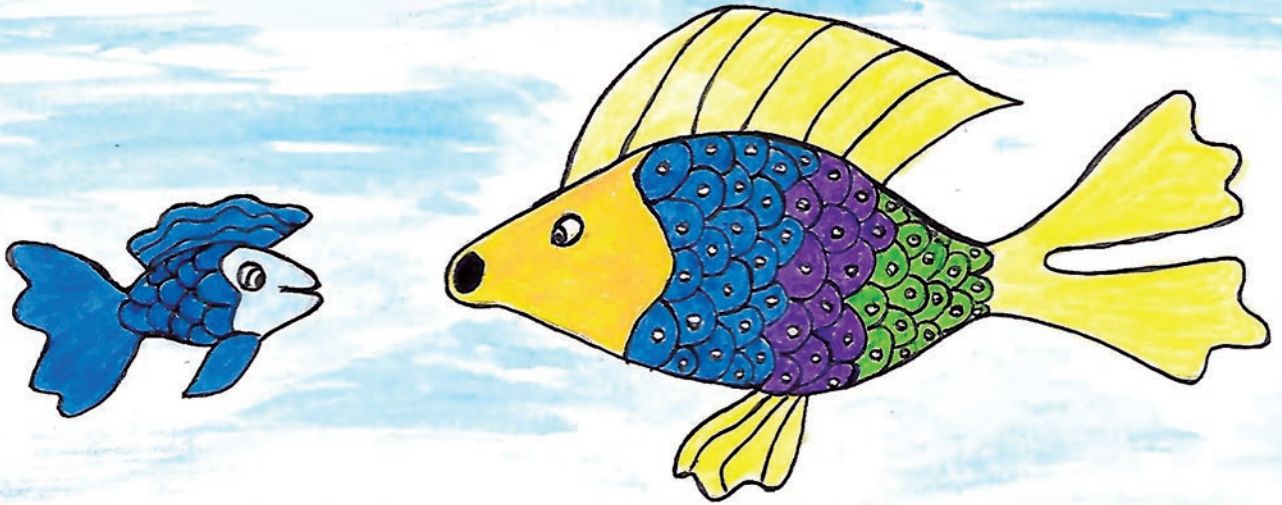
چىرايلى و حىرتلنرلى و سېندە اوندىن جودە كۆپ، دېدى او.



رنگلى بلىقچە



۱۲

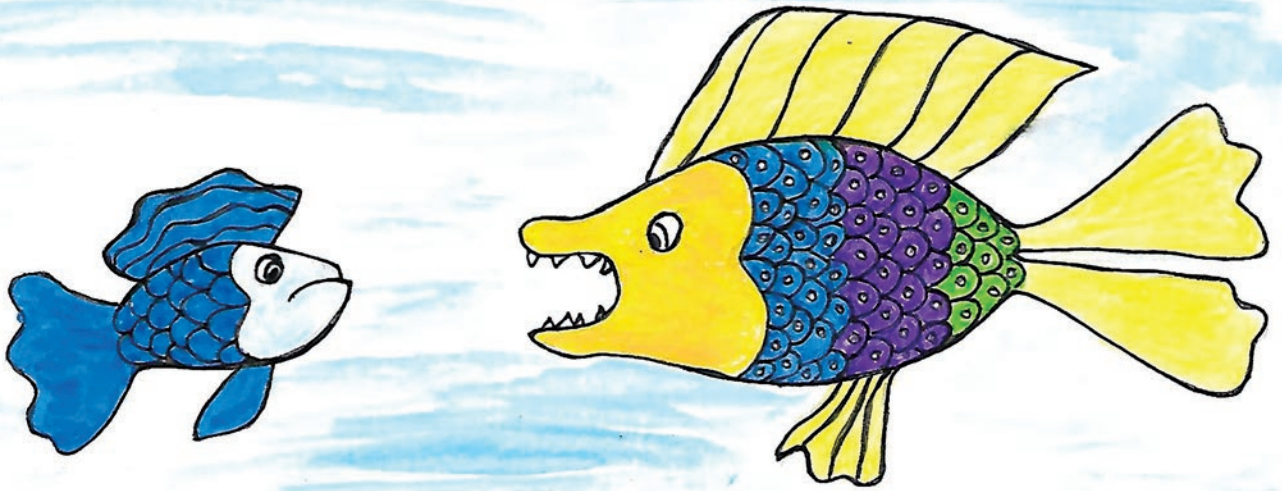


رنگلی بلیقچه

۱۳

رنگلى بلىقچە بَقىرىب يوبارىبدى:
- سېن مېنىڭ يلتىراق قناتچە لىرىمدىن بىرىنى بېردىياپسىمى؟
سېن اۋزى كىم سن؟ مېندىن بىراقىدە تور!
كۆك رنگلى كىچكىنە بلىقچە خفە و ناراحت بۇلىب اوزاقىلە شىبىدى.
او، بو واقىعەنى برچە اۋرتاقلرىگە ايتىب بېرىبدى.

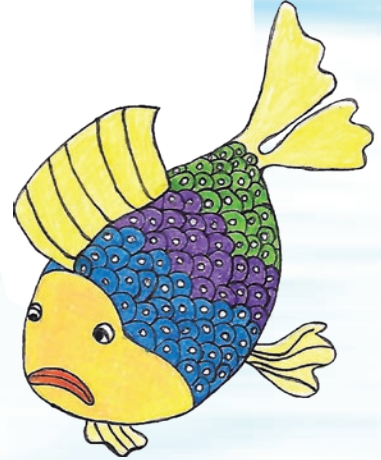


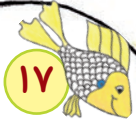
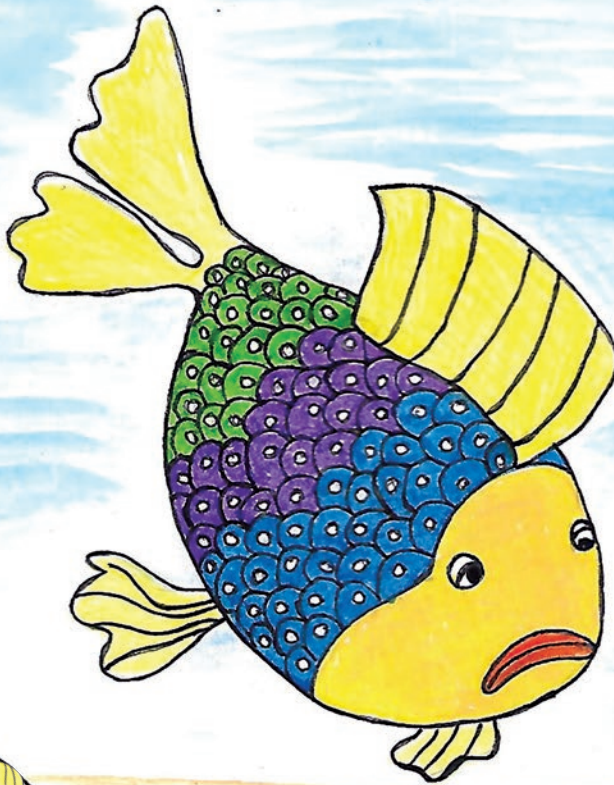


رنگلی بلیقچه

اوشه كوندن بويان، رنگلى بليقچه گه هيچ كيم نينگ ايشى
بؤلمه ي قابيبدى.

رنگلى بليقچه، باشقه بليقلر يانیده سووده سوزردى لپکن،
اولر رنگلى بليقچه گه سیره هم اعتبار بېرمسدیلر.
اونى هيچ كيم مقتمه سه، عجایب و يارقين فنانچه لردن نیمه
فايده؟ او حاضر دېنگيزده يالغوزگينه قالگن بليقچه دير.





رنگلی بلیقچہ

كونلردن بىر كوني، رنگلى بلىقچە بو قىيىنچلىكنى يولدوز بلىقچەگە
ايتىب پېرىدى.

- مېن حقيقتن گۈزل من. نېگە هيچ كيم مېنى ياقتيرمەيدى؟

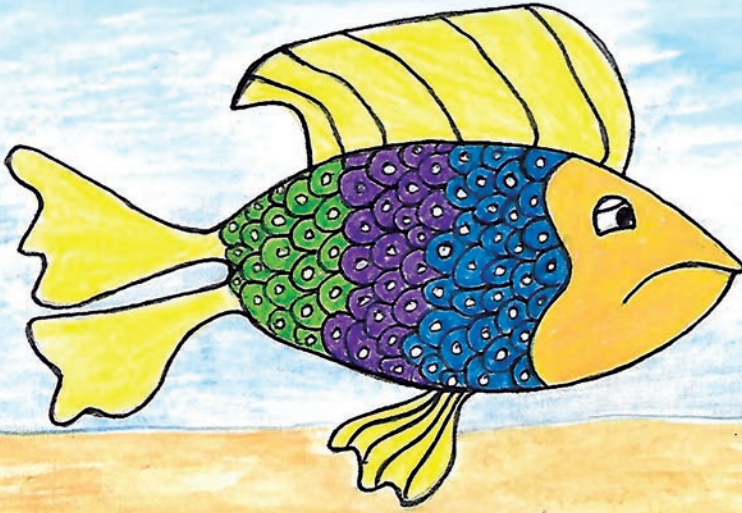
يولدوز بلىقچە دېدى:

- بو سوالينگە مېن جواب بېرە آلەيمن. اما، مرجانى

تاش غاريدە يشاوچى دانا سگيز اياغنى تاپسنگ،

اوسپنگە ككك قىليشى ممكن.

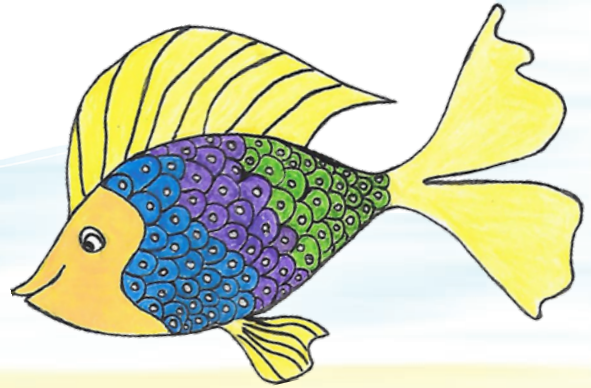


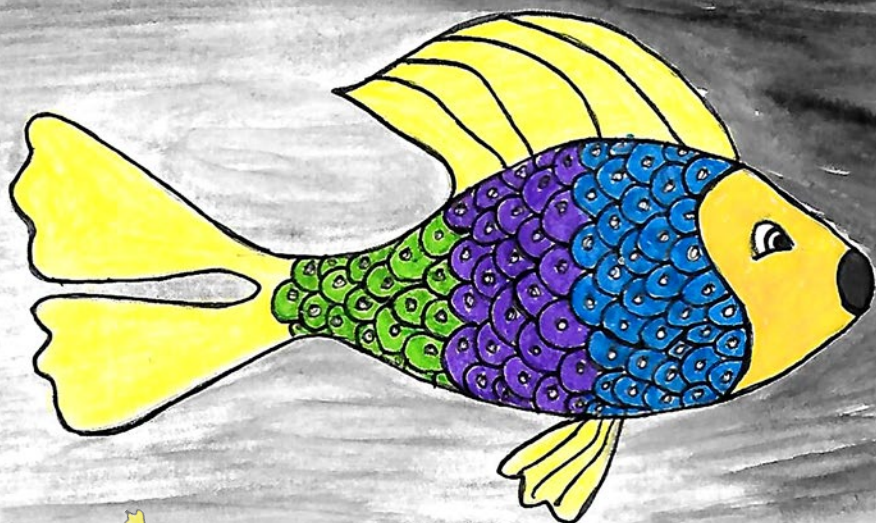


۱۹

رنگلی بلیقچه

رنگلى بلىقچە غارنى تاپىدى - دە، غاراچى قپ - قرانغو
بۇلىشگە قرەمەمسدن، او اىچكرىگە كىرىپ كېتىدى.
غارنىڭ اىچى شونچەلىك قپ - قرانغو اېكن كى، او هىچ
جائىنى كۆرمىدى. تۆستدن اوزاق بىر جايدن سگىز اياغ
نىڭ يانېب تورگن كۆزلىرى كۆرىنىدى.





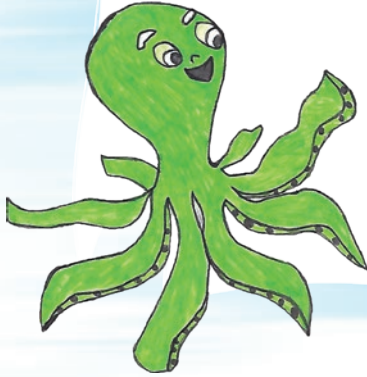
رنگلی بلیقچه

سكيز اياغ قۇپال بىر سېس چىقارىپ دېدى:

- مېن، سېنى كوتىپ تورگندىم! دېنگىز تۇلقىنلىرى سېنىڭ داستانىڭنى مېنگە
ايتىپ بېرىشىدى. سېنگە ايتە دىگن گېيم شو، يارقىن قناتچەلرىڭدىن بىرىنى
دېنگىز بلىقچەلرىدىن بىرگە بېر. اېندى سېن دېنگىزدەگى اېنگ گۈزل بلىقچە
اېمس سىن. بىراق، قندەى خرسند بۇلىشىڭنى بىلەسن مى؟ رنگلى بلىقچە گېپىرە
من دېگونچە، سكيز اياغ غارنىڭ قرانغوسىدە غايب بۇلىدى.

رنگلى بلىقچە اۈزىگە اۈزى دېدى:

- قناتچەلرىمدىن بىرىنى بېر اېمش من؟ يلتىراق و چىرايلى
قناتلرنى؟ هېچ قچان! اولرسىز، خرسند بۇلە آلىشىم ممكن مى؟





رنگلی بلیقچه

تۇستىن او يىنگىل ياستىق تېككىنى سىزىب قالىدى. شو ئندە كۆك كىچىك بلىقچە اونىنگ يانىگە كىلىب:

- رنگلى بلىقچە التماس خفه بۆلمه! مېن فقط سېندىن كىچىك بىر قنات اىستەيمىن، دىيدى.

شونده رنگلى بلىقچە بىر قىمىرلب اۋزىچە فكر قىلىدى:

- فقط جوده كىچىك بىر يارقىن قنات! اونگە كىچىك بىر قنات بېرە آلىشىم ممكىن، دىيدى.

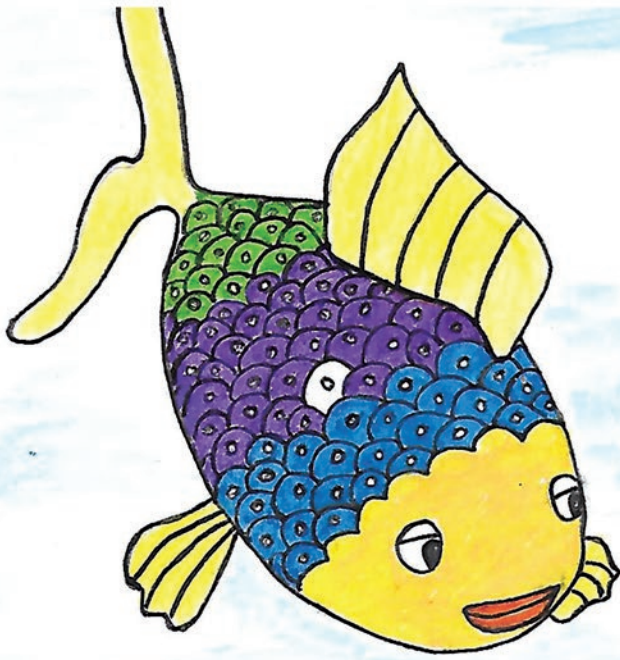
رنگلى بلىقچە جوده احتياط بىلن انىنگ كىچىك قناتىنى اوزىب كۆك كىچىك بلىقچە گە بېرىدى.

كۆك كىچىك بلىقچە:

- رحمت، جوده كۆپ رحمت! دېدى.

كۆك كىچىك بلىقچە يارقىن قناتنى كوك قناتلىرىگە اۋرتتىر اېكن، خرسندلىك دن

هيجانله نىب كېتىدى.



رنگلی بلیقچه

شو پیت رنگلی بلیقچەدە عجایب حس و تویغو تاپیلگن اېدی. او، اوزاق تیکیلیب یلتیراق قناتلری بیلن سوودە سوزە دیگن کۆک کیچیک بلیقچەنی تاماشا قیلییدی. کۆک کیچکینه بلیقچە ھوشتک چلیب دېنگیزدە اۋینەى ویریدی.

ارەدن اوزاق وقت اۋتمەى باشقە بلیقچەلر ھم رنگلی بلیقچە اطرافى گە ییغیلیدیلر. بولرینگ ھر بیرى اوندن قنات سۋرەدى. رنگلی بلیقچە اونگ و سۋل تامانیدەگى قناتلرینی بولرگە بۋلیب بېرىدی. او، قناتلرینی قنچە بۋلیب بېرسە شونچە کۋپ خرسند بۋلیدی. تېورە گیدە یلتیراق قناتلى بلیقچەلر ییغیلگینى سیزگن رنگلی بلیقچە اۋزینی باشقە بلیقچەلرینگ اویى و یانیدە کۋریب قووانیب کېتیدی. نہایتدە رنگلی بلیقچەنینگ اۋزیدە فقط بیتەگینە یلتیراق قنات قالییدی. اپنگ بەھالى بایلگینی اۋرتاقلرى بیلن بەھم کۋریشگن رنگلی بلیقچە جودە خرسند بۋلیدی.

برچە بلیقچەلر سېس چیقاریب یوباریدی:

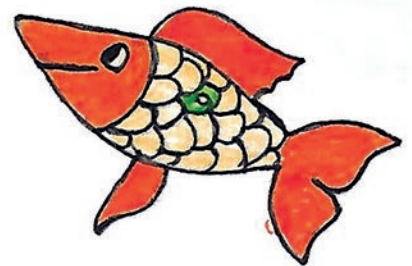
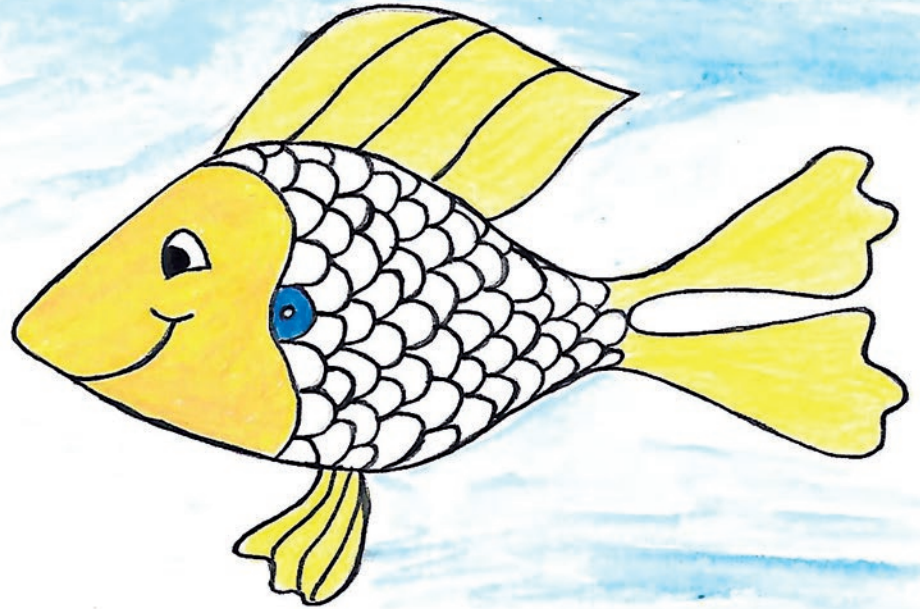
- رنگلی بلیقچە کېل! کېل بیزلە بیلن اۋینە!

رنگلی بلیقچە دېدی:

- حاضر کېلەمن.

او، جودە خرسند بۋلیب اۋرتاقلریگە قۋشیلیدی.





۲۷

رنگلی بلیقچه



محمد حسن تۇلقين

محمد حسن تۇلقين ۱۳۶۶- يىلده فارياب ولايتى نىنگ مركزى ميمنه شهريده دنيآكه كيلگن. او باشلىغىچ، اۋرتە وليسه دورينى امير عليشير نوآيى ليسه سيدة اۋقيگن. تۇلقين اۋزبيك تىلى و ادبياتى بۇيىچە تحصيل آلگن. اۋن يىلدىن بېرى كابلده يشەيدىگن تۇلقين اوزاق مدت آريانا تلويزيونى نىنگ اۋزبيكچە بۇلىمى مسولى اولهراق خذمت قىلگن. او حاضر افغانستان جمهور رئيسى نىنگ خبرچيسى صفتيده جمهورليك رياستيده وظيفه بجرهدى.



ماركوس فيستر

سوئس نىنگ برن شهريده ۱۹۶۰ يىل، جنورى نىنگ ۳۰- سيدة توغىلگن ماركوس فيستر يازوچى و رسام. او هنرهآي زيبا بۇلىميدة تحصيل آلگن و كار آموزليك دورينى بيتيرگندىن سوئنگ گرافيك طراح اولهراق ايشگه باشلهگن. رنگلى بليقچە ناملى قۇلىنگيزدهگى كمهلك بليقچە تۇپلمى ۱۹۹۲ يىلده نشر بۇلىب دنيا بۇلىب شهر قازانگن. فيستر نىنگ بوكتابى ۶۰ دن آرتيق تىلگه ترجمه قىلىنگن كميده ۳۰ مليون نسخه دن آرتيق تيرازده هم ساتىلگن دير.

خارجی اہلکار توہمی



گھوارہ یاش گروہلری

الف گروہی: تیارگریک و بیرینچی صنف

ب گروہی: ایکینچی و اوچینچی صنف

ج گروہی: تورینچی، بیشینچی و آلتینچی صنف

د گروہی: بیتینچی، سکیزینچی و توقیزینچی صنف

ر گروہی: اونینچی، اون بیرینچی و اون ایکینچی صنف



گھوارہ گروہی

www.gahwara.com | info@gahwara.com